



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0298

Martedì 11.05.2010

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN PORTOGALLO NEL 10° ANNIVERSARIO DELLA BEATIFICAZIONE DI GIACINTA E FRANCESCO, PASTORELLI DI FÁTIMA (11 - 14 MAGGIO 2010) (V)

• SALUTO AI GIOVANI RIUNITI DAVANTI ALLA NUNZIATURA DI LISBOA PAROLE DEL SANTO PADRE
TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE IN LINGUA
FRANCESE

Numerosi giovani provenienti da diverse parrocchie e appartenenti a vari movimenti ecclesiali sono riuniti questa sera davanti alla Nunziatura Apostolica di Lisboa per cantare in onore del Papa e per ricevere la sua benedizione.

Dopo cena, il Santo Padre si affaccia al balcone della Nunziatura e rivolge ai giovani presenti il seguente saluto:

PAROLE DEL SANTO PADRE

Queridos amigos,

Gostei da participação viva e numerosa dos jovens na Eucaristia desta tarde no Terreiro do Paço, dando provas da sua fé e vontade de construir o futuro sobre o Evangelho de Jesus Cristo. Obrigado pelo testemunho jubiloso que prestais a Cristo, eternamente jovem, e pelo carinho que manifestais ao seu pobre Vigário na terra com esta serenata. Viestes desejar-me a boa-noite, e de coração vos-lo agradeço; mas agora tendes de me deixar dormir, senão a noite não seria boa, e o dia de amanhã está à nossa espera.

Sinto-me feliz por poder unir-me à multidão dos peregrinos de Fátima no décimo aniversário da Beatificação de Francisco e Jacinta. Estes, com a ajuda de Nossa Senhora, aprenderam a ver a luz de Deus nos seus corações e a adorá-la na sua vida. Que a Virgem Maria vos alcance a mesma graça e vos proteja! Continuo a contar convosco e com as vossas orações para que esta Visita a Portugal seja frutuosa. E agora, com grande afecto vos dou a minha Bênção, em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

Boa noite! Até amanhã.

Muito obrigado!

[00679-06.01] [Texto original: Português]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA Cari amici, Ho apprezzato la viva e numerosa partecipazione dei giovani all'Eucaristia di questo pomeriggio sul *Terreiro do Paço*, dando prova della loro fede e della loro volontà di costruire il futuro sul Vangelo di Gesù Cristo. Grazie per la gioiosa testimonianza che offrite a Cristo, l'eternamente giovane, e per la premura manifestata al suo povero Vicario in terra con questo incontro serale. Siete venuti ad augurarmi la buona notte e di cuore vi ringrazio; ma adesso dovete lascarmi andare a dormire, altrimenti la notte non sarebbe buona, e ci aspetta il giorno di domani. Provo una grande gioia nel potermi unire alla moltitudine dei pellegrini di Fatima in occasione del decimo anniversario della Beatificazione di Francesco e di Giacinta. Essi, con l'aiuto della Madonna, hanno imparato a vedere la luce di Dio nell'intimo dei loro cuori e ad adorarla nella loro vita. Che la Vergine Maria vi ottenga la stessa grazia e vi protegga! Continuo a contare su di voi e sulle vostre preghiere, affinché questa Visita in Portogallo sia ricolma di frutti. E adesso con grande affetto vi imparto la mia Benedizione, nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Buona notte! A domani. Grazie tante!

[00679-01.01] [Testo originale: Portoghese] **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE** Dear Friends, I appreciated the lively and numerous participation of young people in this afternoon's Mass on the *Terreiro do Paço*, a clear indication of their faith and their desire to build their future on the Gospel of Jesus Christ. Thank you for your joyful witness to Christ, who is eternally young, and thank you for the kindness you have shown to his humble Vicar on earth by gathering here this evening. You have come to wish me good night and from my heart I thank you; but now you must let me go and sleep, otherwise the night will not be good, and tomorrow awaits us. I am very happy in being able to join the multitude of pilgrims to Fatima on the occasion of the tenth anniversary of the Beatification of Francisco and Jacinta. With Our Lady's help, they learned to recognize God's light in the depths of their hearts and to adore it in their lives. May the Virgin Mary obtain the same grace for you and may she protect you! I continue to count on you and on your prayers that this Visit to Portugal may bear abundant fruit. And now, with great affection, I give you my blessing, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Good night! See you tomorrow. Thank you very much!

[00679-02.01] [Original text: Portuguese]

TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE

Chers amis,

J'ai apprécié la dynamique et nombreuse participation des jeunes à l'Eucharistie de cet après-midi sur le *Terreiro do Paço*, prouvant ainsi leur foi et leur volonté de construire leur avenir sur l'Évangile de Jésus Christ. Merci pour le joyeux témoignage que vous donnez au Christ, l'éternellement jeune, et pour la prévenance manifestée à son pauvre Vicaire sur la terre par la rencontre de ce soir. Vous êtes venus me souhaiter une bonne nuit et je vous en remercie de tout cœur ; mais à présent, vous devez me laisser aller dormir, autrement la nuit ne serait pas bonne, et la journée de demain nous attend.

J'éprouve une grande joie de pouvoir m'unir à la foule des pèlerins de Fatima à l'occasion du dixième anniversaire de la Béatification de François et de Hyacinthe. Avec l'aide de Notre-Dame, ils ont appris à voir la lumière de Dieu au plus profond de leurs cœurs et à l'adorer dans leur vie. Que la Vierge Marie vous obtienne la même grâce et vous protège ! Je continue à compter sur vous et sur vos prières afin que cette Visite au Portugal porte des fruits abondants. Et maintenant, avec grande affection, je vous donne ma Bénédiction, au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit.

Bonne nuit ! À demain.
Merci beaucoup !

[00679-03.01] [Texte original: Portugais]

[B0298-XX.01]

